

HIGASHIHIROSHIMA



Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima
(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0922

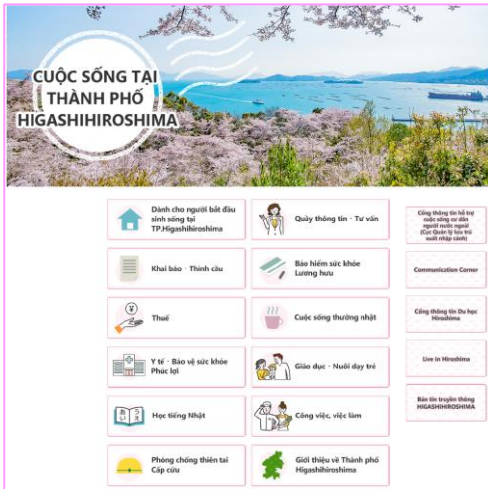
Tờ thông tin đa ngôn ngữ Thông tin cuộc sống

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

TRANG CHỦ ĐA NGÔN NGỮ

“THÔNG TIN CUỘC SỐNG DÀNH CHO CƯ DÂN NGƯỜI NƯỚC NGOÀI”

多言語版ホームページ「外国人のための生活情報」をリニューアル公開します



Đổi mới, hoàn thiện trang web dưới giao diện đa ngôn ngữ giúp cho những cư dân người nước ngoài dễ dàng tiếp cận với các thông tin hữu ích xoay quanh cuộc sống khi sinh sống tại Thành phố Higashihiroshima.

Nhất định hãy truy cập và đọc các thông tin nhé. (đường dẫn bên dưới hoặc mã QR bên phải).

Trang tiếng Việt:

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi>



Kể từ giờ, chúng tôi muốn cung cấp đầy đủ hơn những thông tin hữu ích dưới góc nhìn của công dân người nước ngoài, vì vậy hãy thường xuyên truy cập trang web để cập nhật thông tin nhé.

Nếu bạn có bất kỳ ý kiến gì xin vui lòng gửi đến địa chỉ email liên hệ bên dưới.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ đến:

Bộ phận Giao lưu quốc tế - Ban Đời sống thị dân (Tầng 1, Tòa phía Bắc)

(市民生活課 国際交流係 Shimin seikatsu-ka, Kokusai-koryu-kakari)

☎ (082) 420-0922

Email: hgh200922@city.higashihiroshima.lg.jp

CÁC LỚP TIẾNG NHẬT

日本語教室

Khai giảng các lớp Tiếng Nhật kỳ mới vào tháng 4 năm 2023:

Thứ Năm, từ 19:30 – 21:00	Nhật ngữ I Nhật ngữ II Nhật ngữ III	Học từ ngày 13/4/2023 - 27/7/2023
Chủ Nhật, từ 10:00 – 12:00	Nhật ngữ I Nhật ngữ II Nhật ngữ III	Học từ ngày 16/4/2023 - 30/7/2023
Chủ Nhật, từ 13:30 – 15:30	Hán tự	Học từ ngày 16/4/2023 - 30/7/2023



Địa điểm học:

Tầng 2, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima

Thời gian tiếp nhận đăng ký:

bắt đầu từ ngày 26/3 (Chủ Nhật) ~
(từ 9:00 – 16:30 hàng ngày)

Địa điểm đăng ký: Communication Corner

Vui lòng chuẩn bị và mang theo:

① Thẻ cư trú, ② Thẻ bảo hiểm và ③ Phí đăng ký và giáo trình 2000 yên.

2023 にほんごきょうしつ Nihongo Kyoshitsu
PLAC: ひかしひろしましみんぶんかセンター Sunsquare 2F

にちようび SUNDAY 星期天 Chủ Nhật
TIME & CONTENTS
AM 10:00~12:00
にほんご I 日本語 I
にほんご II 日本語 II
にほんご III 日本語 III
PM 1:30~3:30
漢字 かんじ 漢字 Hán tự
Apr. 16th - Jul. 30th
4月16日 - 7月30日
Từ ngày 16/4 ~ 30/7

もくようび THURSDAY 星期四 Thứ Năm
TIME & CONTENTS
PM 7:30~9:00
にほんご I 日本語 I
にほんご II 日本語 II
にほんご III 日本語 III
Apr. 13th - Jul. 27th
4月13日 - 7月27日
Từ ngày 13/4 ~ 27/7

① 延習カード、② 国民健康保険、③ 2000円 を持ってきてください。
Phone Number: 082-420-0922 (Communication Corner) 082-423-1922 (Shimin seikatsu-ka)
Vui lòng chuẩn bị: ① Thẻ cư trú, ② Thẻ bảo hiểm, ③ 2000 yên

申込受付期間: 3月26日(日) ~ 4月22日(土) 申込日数: 3月26日 ~ 4月22日 10:00~16:30

※ Số học viên của các lớp sẽ có giới hạn, ưu tiên cho 20 người đăng ký đầu tiên, vì thế hãy nhanh chóng đăng ký càng sớm càng tốt.

Mọi thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ đến: Communication Corner

☎ (082) 423-1922

E-mail: corner@hhface.org

XIN VUI LÒNG HỢP TÁC NỘP THUẾ THÀNH PHỐ ĐÚNG KỲ HẠN QUY ĐỊNH

市税の期限内納付にご協力ください

※ Toàn kỳ: thanh toán tất cả các kỳ 1 lần	Ngày 1/5	Ngày 31/5	Ngày 30/6	Ngày 31/7	Ngày 31/8	Ngày 2/10	Ngày 31/10	Ngày 30/11	Ngày 25/12	Ngày 31/1	Ngày 29/2
Thuế cư trú Tỉnh Thành phố			Kỳ 1/ Toàn kỳ		Kỳ 2		Kỳ 3			Kỳ 4	
Thuế Tài sản cố định Thuế Quy hoạch đô thị	Kỳ 1/ Toàn kỳ			Kỳ 2					Kỳ 3		Kỳ 4
Thuế xe ô tô hạng nhẹ (Phân chia theo loại)		Định kỳ									
Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân				Kỳ 1/ Toàn kỳ	Kỳ 2	Kỳ 3	Kỳ 4	Kỳ 5	Kỳ 6	Kỳ 7	Kỳ 8

Trường hợp nộp thuế bằng hình thức chuyển khoản ngân hàng, tiền thuế sẽ được trừ từ tài khoản vào ngày hạn nộp thuế.

Có thể nộp thuế từ smartphone hoặc máy tính

Từ tháng 4 trở đi, Thuế tài sản cố định/ Thuế Quy hoạch đô thị, Thuế xe ô tô hạng nhẹ (Phân chia theo loại) có thể được thanh toán từ smartphone hoặc máy tính bằng cách quét "Mã QR thống nhất thuế địa phương" có in trên mặt trước của Giấy nộp thuế. Ngoài ra, cũng có thể nộp thuế tại bất kỳ cơ quan tài chính nào trên toàn quốc có hỗ trợ Mã QR thống nhất thuế địa phương.

※Phương thức nộp tiền Thuế cư trú Tỉnh Thành phố và Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân vẫn như từ trước đến nay, không có sự thay đổi.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

TRƯỜNG HỢP GỌI NHẦM ĐẾN SỐ 119 間違って119番通報した場合

Trường hợp lỡ gọi nhầm đến số 119 thì xin đừng im lặng cúp máy, mà hãy thông báo rằng là gọi nhầm.

Hết cúp máy mà không nói gì sẽ bị phỏng đoán là tình huống bất trắc và sẽ có trường hợp điều động xe cứu thương cũng như sẽ có nhiều cuộc gọi lại xác nhận từ Ban Chỉ huy.

Trường hợp nhận thấy cuộc gọi từ lịch sử cuộc gọi, v.v... xin vui lòng gọi lại số 082-422-0119 và thông báo rằng đã gọi nhầm.

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:**

Ban Chỉ huy Cục phòng cháy chữa cháy (消防局指令課 Shirei-ka) ☎ (082) 422-0119 FAX (082) 423-8243

ĐỪNG QUÊN TIẾN HÀNH THỦ TỤC NƯỚC SINH HOẠT KHI CHUYỂN NHÀ

引っ越し時には水道の届出も忘れなく

● Thủ tục cắt hợp đồng sử dụng nước sinh hoạt

Trường hợp ngưng sử dụng nước sinh hoạt, v.v... do chuyển chỗ ở, v.v... vui lòng thông báo trước qua điện thoại hoặc qua hệ thống đăng ký điện tử. Nếu không sẽ tiếp tục phát sinh chi phí nước sau khi đã chuyển đi.

● Thủ tục đăng ký sử dụng nước sinh hoạt

Đơn đăng ký sử dụng nước (Bưu thiệp) thường được treo trên tay nắm cửa hoặc để trong hòm thư, v.v... Xin vui lòng điền vào các mục cần thiết và gửi qua đường bưu điện. Hoặc cũng có thể đăng ký bằng hệ thống đăng ký điện tử. Sẽ không thể tiến hành thủ tục đăng ký sử dụng nước qua điện thoại.

※ Trường hợp không có Đơn đăng ký sử dụng nước xin vui lòng liên hệ để được hỗ trợ.

※ Trường hợp đang liên kết với hệ thống thoát nước công cộng thì khi tiến hành thủ tục đăng ký · cắt hợp đồng sử dụng nước sinh hoạt, thủ tục về hệ thống thoát nước công cộng cũng sẽ đồng thời được tiến hành.

※ Đăng ký điện tử xin vui lòng quét mã QR bên phải.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Trung tâm khách hàng cấp thoát nước sinh hoạt Thành phố Higashihiroshima

☎ (082) 423-6333



KÉO DÀI THỜI HẠN TIÊM VẮC-XIN NGỪA COVID-19

コロナワクチンの接種期間延長

Thời hạn thực hiện việc tiêm vắc-xin ngừa Covid-19 đã được kéo dài thêm. Người đang có trong tay Phiếu tiêm phòng 接種券 có thể tiến hành đăng ký đặt lịch tiêm và tiêm phòng.

Từ 12 tuổi trở lên	<ul style="list-style-type: none"> ➢ Tiêm lần đầu (mũi thứ 1 · mũi thứ 2) ➢ Tiêm vắc-xin ngừa biến thể Omicron (mũi bất kỳ trong mũi thứ 3 ~ 5)
Từ 5 tuổi ~ 11 tuổi	<ul style="list-style-type: none"> ➢ Tiêm lần đầu (mũi thứ 1 · mũi thứ 2) ➢ Tiêm tăng cường (mũi thứ 3 · mũi thứ 4)
Từ 6 tháng tuổi ~ 4 tuổi	<ul style="list-style-type: none"> ➢ Tiêm lần đầu (mũi thứ 1 · mũi thứ 2 · mũi thứ 3)

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:**

Liên quan đến cấp Phiếu tiêm phòng, đặt lịch tiêm: Tổng đài Call Center Thành phố (tiếp nhận hỗ trợ từ 8:30 ~ 18:00, kể cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ)

☎ (0120) 022-894

Thắc mắc khác liên quan đến Covid-19: Phòng ứng phó Covid-19 (新型コロナウイルス対策室)

☎ (082) 420-0935

HẠN CHẾ TIẾN HÀNH THỦ TỤC LIÊN QUAN ĐẾN THẺ MY NUMBER**TRONG KỲ NGHỈ TUẦN LỄ VÀNG**

ゴールデンウイーク中のマイナンバーカードの手続き制限

Do tiến hành cải cách, đổi mới hệ thống quốc gia, nên một số thủ tục liên quan đến thẻ My Number sẽ bị hạn chế.

Thời gian: ngày 1/5 (Thứ Hai) và ngày 2/5 (Thứ Ba)

Nội dung	Đối tượng	Hạn chế
Cấp thẻ	Người đã nhận được "Giấy thông báo cấp thẻ 交付通知書"	Sẽ có trường hợp không thể cấp Giấy chứng nhận chữ ký điện tử 署名電子証明書
Tiếp tục sử dụng thẻ	Người chuyển đến từ địa phương khác	Không thể cấp Giấy chứng nhận chữ ký điện tử 署名電子証明書
Cập nhật thời hạn thẻ Gia hạn thời hạn thẻ đặc biệt	Công dân người nước ngoài đã gia hạn thẻ cư trú 在留カード hoặc đang trong thời gian gia hạn thẻ cư trú	
Cập nhật thông tin trên mặt thẻ	Người đã thay đổi và cập nhật tên hoặc địa chỉ	Không thể tiến hành thủ tục
Khôi phục lại mã PIN	Nhập sai mã PIN và bị khóa thẻ	
Cập nhật giấy chứng nhận điện tử	Người đã nhận Giấy thông báo thời hạn hiệu lực liên quan đến thủ tục cập nhật giấy chứng nhận điện tử	

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

LUẬT SỬ DỤNG XE ĐẠP ĐÃ ĐƯỢC SỬA ĐỔI 自転車利用のルールが改正されました

Luật sử dụng xe đạp đã được sửa đổi bởi việc ban hành 「Điều luật xe đạp tỉnh Hiroshima」 và sửa đổi một phần của 「Luật giao thông đường bộ」.

- ① Yêu cầu cố gắng kiểm tra và bảo dưỡng xe đạp, đội nón bảo hiểm và đeo dây đai an toàn khi sử dụng ghế chỉ định dành cho trẻ em (thực thi ngày 6/10/2022)
- ② Bắt buộc tham gia bảo hiểm bồi thường thiệt hại xe đạp (thực thi ngày 1/4/2023)
- ③ Yêu cầu cố gắng đội nón bảo hiểm dành cho người đi xe đạp đối với toàn bộ người sử dụng xe đạp (thực thi ngày 1/4/2023)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Phòng ứng phó an toàn giao thông

(交通安全対策室 Kotsu anzen taisaku-shitsu)

☎ (082) 420-0400

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER

外国人相談窓口



★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>**Tư vấn cuộc sống:**

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 4**: ngày 8 tháng 4 (Thứ Bảy). Thời hạn đăng ký: đến ngày 1 tháng 4 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 5**: ngày 20 tháng 5 (Thứ Bảy)

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

**QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIẠN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT**

市民課窓口の木曜延長・日曜開庁



➢ Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 2/4, ngày 9/4 và ngày 23/4.

(Riêng ngày 2/4 không hỗ trợ tiếp nhận liên quan đến Thẻ cứng My Number.)

➢ Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian tiếp nhận cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới).

Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý.

Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật. Xin vui lòng kiểm tra sẵn trước nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo trên trang chủ Thành phố.



Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

THỜI HẠN NỘP THUẾ TIẾP THEO 納期限:**trước ngày 1 tháng 5 (Thứ Hai)**

Vui lòng nộp **Thuế Tài sản cố định và Thuế Quy hoạch đô thị (Kỳ 1)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 2/2023)

	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
Dân số	190,229 người (-159)	8,107 người (26)
Hộ gia đình	89,811 hộ (-83)	6,201 hộ (8)